

1. 策展人简介 About the Curators

克拉拉·沙万是一位常驻瑞士的策展人兼艺术史学者。她拥有洛桑大学艺术史与数字人文学硕士学位，硕士论文（2023 年）聚焦于社会学与视觉艺术的交叉领域，对“关系美学”的话语构建进行了批判性研究。她曾与瑞士的多个美术馆和独立艺术空间合作，其中包括 Lokal-int（比尔）、La Rada（洛迦诺）、Tunnel Tunnel（洛桑）、阿彭策尔美术馆和纳沙泰尔艺术中心等。2023 年到 2025 年，她曾担任 Plattform 的策展人和评审团成员。目前，她在弗里堡 Friart 美术馆担任艺术统筹，并共同运营位于苏黎世欧瑞康区的独立艺术空间 Portland。自 2026 年起，她将接任日内瓦独立当代艺术空间 Forde 的联合总监一职。

Clara Chavan is a curator and art historian based in Switzerland. She holds a Master's degree in Art History and Digital Humanities from the University of Lausanne, with a thesis at the intersection of sociology and visual arts, focusing on a critique of the discursive construction of the concept of relational aesthetics (2023). She has collaborated with museums and independent art spaces across Switzerland, including Lokal-int (Biel/Bienne), La Rada (Locarno), Tunnel Tunnel (Lausanne), Kunstmuseum Appenzell, and CAN Centre d'art Neuchâtel, among others. From 2023 to 2025, she was a curator and jury member of Plattform. She currently works as Artistic Coordinator at Kunsthalle Friart Fribourg and co-runs the independent art space Portland in Zurich-Oerlikon. As of 2026, she will take on the co-directorship of Forde, an independent contemporary art space in Geneva.

那荣锟，本硕毕业于清华大学美术学院绘画系，现任北京中间美术馆助理策展人。她的研究和实践集中在人们日常交往中被忽视和悬置的碎片上。策划有展览“终身练习”（2025）、“当怪物说话时”（2024）、“虚时而行”（2024）等，个人项目“留恋是一种高度近视”，编校多本展览画册，写作和评论发表于《画刊》《ArtReview》《ARTnews》《澎湃新闻》等刊物和平台。

Na Rongkun, graduated with a bachelor's and master's degree from the Painting Department of the Academy of Fine Arts, Tsinghua University. She currently serves as assistant curator at the Beijing Inside-Out Art Museum. Her research and practice focus on the overlooked and suspended fragments in people's daily interactions. She has curated exhibitions including *Life Rehearsals*(2025), *When the Monster is Speaking* (2024), *Waste Time to Do Things* (2024), and personal project *In the Blur of Longing* (2025). She has also edited and proofread several exhibition catalogs. Her writings and reviews have been published in publications and platforms such as *ART MONTHLY*, *ArtReview*, *ARTnews*, *The Paper*.

2. 参展艺术家 Participating Artists

阿尔法蒂赫 alfatih

尤利安·伯克哈德 Julian Burkhard

提莫西·卡拉姆 Timothée Calame

陈巧真 Chan Hau Chun

琼·菲舍尔 June Fischer

马蒂斯·加瑟 Mathis Gasser

刘清华 Jess Lau Ching-wa
刘元 Liu Yuan
鲁阿策 Lu Turtur
麦乐迪·卢 Melody Lu
克拉拉·鲁梅古 Clara Roumégoux
米娜·斯夸利-侯赛尼 Mina Squalli-Houssaïni
王裕言 Wang Yuyan
安娜伊斯·温格 Anaïs Wenger
杨迪 Yang Di
周璋 Zhou Zhang

按姓氏（拼音）首字母排序
Listed in alphabetical order by surname

3. 作品信息 List of Exhibited Works

阿尔法蒂赫，**历史最后的尾流**，2025 年，扬声器、传送系统、电缆，尺寸可变
alfatih, **The Last Slipstream of History**, 2025, Loudspeaker, conveyor rail, festoon system,
Dimensions variable

提莫西·卡拉姆，**无墙之城II（公平层级）**，2025 年，木材、塑料、混凝土、树脂，120 × 65 ×
140 厘米
Timothée Calame, **City Without Walls II (levels of equity)**, 2025, Wood, plastic, concrete,
resine
120 × 65 × 140 cm

提莫西·卡拉姆，**纸条**，2025 年，装置（灯箱），80 × 15 厘米 1 件、40 × 15 厘米 6 件
Timothée Calame, **The Strip**, 2025, Installation (light boxes), 80 × 15 cm 1 piece, 40 × 15 cm
6 pieces

琼·菲舍尔，**画框系列**，2025 年，白瓷、丝网印刷，29.7 × 42 厘米，21 × 29.7 厘米（数量可变）
June Fischer, 2025, **Frames Series**, White porcelain, screen printing, 29.7 × 42 cm, 21 × 29.7
cm (variable quantity)

琼·菲舍尔，**灯箱系列**，2025 年，白瓷、丝网印刷，35 × 41 × 13 厘米（数量可变）
June Fischer, 2025, **Frames Series**, White porcelain, screen printing, 35 × 41 × 13cm (variable
quantity)

周璋，**等**，2022 年，行为、单频影像（彩色、有声），9'42"
Zhou Zhang, **Attente**, 2022, Performance, single-channel video (colour, sound), 9'42"

克拉拉·鲁梅古, **团结与连接**, 2025 年, 彩色玻璃、铁皮, 直径 150 厘米
Clara Roumégoux, **Unity and Connexion**, 2025, Pigmented glass, metal sheet, Ø 150 cm

克拉拉·鲁梅古, **生活的品味**, 2025 年, 塑料袋、木头, 16 × 18 厘米, 3 件
Clara Roumégoux, **A Taste of Life**, 2025, Plastic bag, wood, 16 × 18 cm, 3 pieces

克拉拉·鲁梅古, **分离**, 2025 年, 喷漆金属, 19 × 19 厘米
Clara Roumégoux, **Séparation**, 2025, Painted metal, 19 × 19 cm

麦乐迪·卢, **我正要离开**, 2025 年, 综合材料绘画, 21 × 19.7 厘米
Melody Lu, 2025, **I was just about to leave**, 2025, Series of drawings (mixed media), 21 × 19.7 cm

麦乐迪·卢, **如果你不走, 我怎么会想念你呢?**, 2025 年, 单频影像 (彩色、有声), 11'29"
Melody Lu, 2025, **How can I miss you if you don't go away?**, 2025, Single-channel video (colour, sound), 11'29"

马蒂斯·加瑟, **劫案、苏州博物馆、红色博物馆、王国之萌、火车与宇宙飞船**, 2025 年, 综合材料, 70.5 × 21.4 × 10 厘米、60 × 60 × 12 厘米、62 × 85.5 × 4 厘米、60 × 60 × 30 厘米、118.5 × 40 × 35 厘米
Mathis Gasser, **Heist, Suzhou Museum, Red Museum, Kingdom's Dream, Trains and Spaceships**, 2025, Mixed Media, 70.5 × 21.4 × 10 cm, 60 × 60 × 12 cm, 62 × 85.5 × 4 cm, 60 × 60 × 30 cm, 118.5 × 40 × 35 cm

米娜·斯夸利-侯赛尼, **半边天 #1、#2、#3**, 2025 年, 玻璃、LED 灯、三氯乙烯制上印刷、纸胶带、金属铰链, 40 × 40 × 65 cm、50 × 50 × 65cm、32 × 40 × 65 cm
Mina Squalli-Houssaini, **Half teh Sky #1, #2, #3**, 2025, Glass, LED lamps, trichloroethylene print on paper, paper tape, metal hinges, 40 × 40 × 65 cm, 50 × 50 × 65cm, 32 × 40 × 65 cm

王裕言, **天气**, 2025 年, 三频影像装置 (彩色、有声), 39'36"
Wang Yuyan, **Weather**, 2025, Three-channel video installation (colour, sound), 39'36"

尤利安·伯克哈德, **连续体**, 2025 年, 布面水墨, 150 × 200 厘米, 石膏底布面水墨, 180 × 120 厘米, 石膏底布面水墨, 120 × 80 厘米
Julian Burkhard, **Continuum**, 2025, Ink on raw canvas, 150 × 200 cm, Ink and gesso on raw canvas, 180 × 120 cm, Ink and gesso on raw canvas, 120 × 80 cm

鲁阿策, **重力终身免费**, 2025 年, 亚克力装置, 尺寸可变
Lu Turtur, **The Only Free Thing is Gravity**, 2025, Acrylic Installation, Dimensions variable

安娜伊斯·温格, **薄雾、浓云**, 2025 年, 装置、综合材料, 尺寸可变
Anaïs Wenger, **Thin Fog, Thick Clouds**, 2025, Installation, mixed media, Dimensions variable

刘清华, **星星喷泉**, 2021 年, 单频影像 (彩色、有声), 2'34"

Jess Lau Ching-Wa, **Sparkling Fountain**, 2021, Single-channel video (colour, sound), 2'34"

杨迪, **换季之歌**, 2023 年, 双频影像 (彩色、有声), 右: 3240 × 1080 像素, 3'40", 左: 2880 × 2160 像素, 3'40", 由德国北威州文化基金会支持制作

Yang Di, **Café Crush**, 2023, Two-channel video (colour, sound), Right: 3240 × 1080 pixels, 3'40", Left: 2880 × 2160 pixels, 3'40", Produced with the support of DCBK-EV

陈巧真, **32+4**, 2015 年, 单频影像 (彩色、有声), 32', 由艺术家和 Empty Gallery 提供
Chan Hau Chun, **32+4**, 2015, Single-channel video (colour, sound), 32', Courtesy of the artist and Empty Gallery

刘元, **被拿走的照片**, 2025 年, 喷墨打印摄影, 20.3×15.2 厘米, 18 件
Liu Yuan, **Removed Pictures**, 2025, Inkjet prints, 20.3 × 15.2 cm, 18 pieces

刘元, **代替照片的物品**, 2025 年, 喷墨打印摄影、现成品, 尺寸可变, 4 件
Liu Yuan, **Objects in Place of Photographs**, 2025, Inkjet prints, ready-made, Dimensions variable, 4 pieces